

Comité de Redacción Ampliado

TC-EDC/Mar19/4

Ginebra, 26 y 27 de marzo de 2019

Original: Inglés

Fecha: 12 de febrero de 2019

**REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA ACTINIDIA***Documento preparado por un experto de Nueva Zelanda**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

1. El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la actinidia (*Actinidia* Lindl.) (documento TG/98/7).

2. En su cuadragésima novena sesión, celebrada en Santiago de Chile (Chile) del 19 al 23 de noviembre de 2018, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la actinidia (*Actinidia* Lindl.) conforme a los documentos TG/98/7 y TWF/49/6 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Actinidia*" y propuso efectuar una revisión de dichas directrices según se indica a continuación (véase el párrafo 68 del documento TWF/49/12 "*Report*"):

- a) Revisión del carácter 18 "Limbo: relación entre la longitud y la anchura"
  - i) Revisión de las variedades ejemplo y
  - ii) Presentar todos los niveles de expresión de 1 a 9 reemplazando la escala abreviada 3-5-7
  - iii) Revisión del método de observación
- b) Adición de una explicación (Ad. 25) del carácter 25 "Limbo: color del envés"
- c) Incorporación del nuevo carácter "Peciolo: densidad de la pubescencia" a continuación del carácter 28 "Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo"
- d) Revisión del carácter 49 "Fruto: relación entre la longitud y la anchura"
  - i) Revisión de las variedades ejemplo y los niveles de expresión
  - ii) Presentar todos los niveles de expresión de 1 a 9 reemplazando la escala abreviada 3-5-7

3. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (inserción) o ~~tachado~~ (supresión).

Propuesta de revisión del carácter 18 "Limbo: relación entre la longitud y la anchura"

*Texto actual*

18. (*)	VG/ MS	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(c)	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Kaimai (A)	3
	(d)	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	Hayward (A)	5
		moderately compressed	modérément comprimé	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimido	Matua (A)	7

*Nuevo texto propuesto*

18. (*)	VG/ MS/ MG	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(c)	<u>very low</u>	<u>très bas</u>	<u>sehr klein</u>	<u>muy baja</u>		<u>1</u>
	(d)	<u>very low to low</u>	<u>très bas à bas</u>	<u>sehr klein bis klein</u>	<u>muy baja a baja</u>		<u>2</u>
		<u>moderately elongated low</u>	<u>modérément allongé bas</u>	<u>mäßig langgezogen klein</u>	<u>moderadamente alargado baja</u>	<u>Kaimai (A) Matua (A)</u>	3
		<u>low to medium</u>	<u>bas à moyen</u>	<u>klein bis mittel</u>	<u>baja a media</u>	<u>Hayward (A)</u>	<u>4</u>
		<u>intermediate medium</u>	<u>intermédiaire moyen</u>	mittel	<u>intermedio media</u>	<u>Hayward (A) Bruno (A), Zesy002(A)</u>	5
		<u>medium to high</u>	<u>moyen à élevé</u>	<u>mittel bis groß</u>	<u>media a alta</u>	<u>Jintao (A), SkeltonA19 (A)</u>	<u>6</u>
		<u>moderately compressed high</u>	<u>modérément comprimé élevé</u>	<u>mäßig zusammengedrückt groß</u>	<u>moderadamente comprimido alta</u>	<u>Matua (A) Wuzhi5 (A)</u>	7
		<u>high to very high</u>	<u>élevé à très élevé</u>	<u>groß bis sehr groß</u>	<u>alta a muy alta</u>		<u>8</u>
		<u>very high</u>	<u>très élevé</u>	<u>sehr groß</u>	<u>muy alta</u>		<u>9</u>

Propuesta de adición de una explicación (Ad. 25) del carácter 25 “Limbo: color del envés”

*Texto actual*

25. (*)	VG	Leaf blade: color of <u>lower side</u>	Limbe : couleur de la face <u>inférieure</u>	Blattspreite: Farbe der <u>Unterseite</u>	Limbo: color del <u>envés</u>		
PQ	(c)	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Shinzan (B)	1
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B)	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bruno (A)	3
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Hayward (A)	4
		yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		5

*Nuevo texto propuesto*

25. (*) (+)	VG	Leaf blade: color of <u>lower side</u>	Limbe : couleur de la face <u>inférieure</u>	Blattspreite: Farbe der <u>Unterseite</u>	Limbo: color del <u>envés</u>		
PQ	(c)	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Shinzan (B)	1
	(d)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B)	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bruno (A)	3
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Hayward (A)	4
		yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		5

Ad. 25: Limbo: color del envés

La observación del envés de la hoja corresponde a la impresión visual general. La observación incluye la vellosidad y la superficie de la hoja.

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Peciolo: densidad de la pubescencia” a continuación del carácter 28 “Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo”

*Texto actual*

28. (*)	VG	Leaf: length of petiole relative to blade	Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe	Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite	Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo		
QN	(c)	very small	très petite	sehr kurz	muy pequeño	Kaimai (A)	1
	(d)	small	petite	kurz	pequeño	Gracie (A)	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Kousui (B), Meteor (A)	5
		large	grande	lang	grande	Hayward (A), Satoizumi (B)	7
29.	VG	Petiole: anthocyanin coloration of <u>upper side</u>	Pétiole : pigmentation anthocyanique de la <u>face supérieure</u>	Blattstiel: Anthocyanfärbung der <u>Oberseite</u>	Peciolo: pigmentación antociánica de <u>la cara superior</u>		
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kaimai (A), Mitsukou (B)	1
	(d)	weak	faible	gering	débil	Houkou (B), Sparkler (A)	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Hayward (A), Shinzan (B)	5
		strong	forte	stark	fuerte	a-Hirano (B), Tomua (A)	7

*Nuevo texto propuesto*

28. (*)	VG	Leaf: length of petiole relative to blade	Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe	Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite	Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo		
QN	(c)	very small	très petite	sehr kurz	muy pequeño	Kaimai (A)	1
	(d)	small	petite	kurz	pequeño	Gracie (A)	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Kousui (B), Meteor (A)	5
		large	grande	lang	grande	Hayward (A), Satoizumi (B)	7
29.	VG	Petiole: <u>density of pubescence</u>	Pétiole : <u>densité de la pilosité</u>	Blattstiel: <u>Dichte der Behaarung</u>	Peciolo: <u>densidad de la pubescencia</u>		
QN	(2)	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder locker	ausente o laxa	Hayward (A), Hort 16A (A), Sparkler (A)	1
	(c)	medium	moyenne	mittel	media	Russell (A), Meris (A)	2
	(d)	dense	dense	dicht	densa	Meteor (A), Minkigold (A)	3
29. 30.	VG	Petiole: anthocyanin coloration of <u>upper side</u>	Pétiole : pigmentation anthocyanique de la <u>face supérieure</u>	Blattstiel: Anthocyanfärbung der <u>Oberseite</u>	Peciolo: pigmentación antociánica de <u>la cara superior</u>		
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kaimai (A), Mitsukou (B)	1
	(d)	weak	faible	gering	débil	Houkou (B), Sparkler (A)	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Hayward (A), Shinzan (B)	5
		strong	forte	stark	fuerte	a-Hirano (B), Tomua (A)	7

Propuesta de revisión del carácter 49 “Fruto: relación entre la longitud y la anchura”

*Texto actual*

49. (* (+)	VG/ MG/	Fruit: ratio length/width	Fruit : rapport longueur/largeur	Frucht: Verhältnis Länge/Breite	Fruto: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(g)	weakly elongated	faiblement allongé	leicht langgezogen	levemente alargada	Bruno (A)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Hayward (A)	5
		weakly compressed	faiblement comprimé	leicht zusammengedrückt	levemente comprimido	Kuimi (A)	7

*Nuevo texto propuesto*

49. (* (+)	VG/ MG/	Fruit: ratio length/width	Fruit : rapport longueur/largeur	Frucht: Verhältnis Länge/Breite	Fruto: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(g)	<u>very low</u>	<u>très bas</u>	<u>sehr klein</u>	<u>muy baja</u>		<u>1</u>
		<u>very low to low</u>	<u>très bas à bas</u>	<u>sehr klein bis klein</u>	<u>muy baja a baja</u>		<u>2</u>
		<del>weakly elongated</del> <u>low</u>	<del>faiblement allongé</del> <u>bas</u>	<del>leicht langgezogen</del> <u>klein</u>	<del>levemente alargada</del> <u>baja</u>	<del>Bruno (A)</del> <u>Hort22D (A)</u>	3
		<u>low to medium</u>	<u>bas à moyen</u>	<u>klein bis mittel</u>	<u>baja a media</u>	<u>Wuzhi5 (A),</u> <u>Tsechelidis (A)</u>	<u>4</u>
		medium	moyen	mittel	medio	Hayward (A), <u>Zesy002 (A)</u>	5
		<u>medium to high</u>	<u>moyen à élevé</u>	<u>mittel bis groß</u>	<u>media a alta</u>	<u>Alison (A)</u>	<u>6</u>
		<del>weakly compressed</del> <u>high</u>	<del>faiblement comprimé</del> <u>élevé</u>	<del>leicht zusammengedrückt</del> <u>groß</u>	<del>levemente comprimido</del> <u>alta</u>	<del>Kuimi (A)</del> <u>Bruno (A)</u>	7
		<u>high to very high</u>	<u>élevé à très élevé</u>	<u>groß bis sehr groß</u>	<u>alta a muy alta</u>		<u>8</u>
		<u>very high</u>	<u>très élevé</u>	<u>sehr groß</u>	<u>muy alta</u>		<u>9</u>

[Fin del documento]